

---

Перевод Т. Щепкиной-Куперник  
ПСС в восьми томах. Издательство "Искусство", 1959, т. 6.  
ОСР Бычков М.Н.

---

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Винченцио, герцог Венский.  
Анджело, наместник герцога в его отсутствие.  
Эскал, пожилой вельможа.  
Клавдио, молодой дворянин,  
Луцио, щеголь.  
Первый дворянин.  
Второй дворянин.  
Варрий, дворянин, приближенный герцога.

Брат Фома |  
                  } монахи.  
Брат Петр |

Судья.  
Локоть, простак-констебль.  
Пена, ветреный дворянин.  
Помпей, слуга Переспелы (шут).  
Страшило, палач.  
Бернардин, распутный арестант.  
Тюремщик.  
Изабелла, сестра Клавдио.  
Мариана, невеста Анджело.  
Джюльетта, возлюбленная Клавдио.  
Франциска, монахиня.  
Переспела, сводня.

Вельможи, стража, горожане,  
мальчик, слуги.

Место действия - Вена.

АКТ I

СЦЕНА 1

Зала во дворце герцога.  
Входят герцог, Эскал, вельможи, свита.

Герцог

Эскал!

Эскал

Мой государь?

Герцог

Вам пояснять, в чем сущность управления,  
Считал бы я излишней тратой слов,  
Рад мне известно, что познания ваши  
Намного превосходят все советы,  
Которые я мог бы дать. Осталось  
Облечь нам только этой властью ваши  
Высокие достоинства и - к делу  
Их применить. Дух нашего народа,  
Уставы государства и язык  
Законов наших знаете вы лучше,